

APPENDIX



No. : 586 PT.03.H5.FISIP/I/III/1995.
Lamp. :
Hal : Permohonan Ijin Observasi

Surabaya, 28 Maret 1995.

Kepada Yth,

Pimpinan STIBA SATYA WIDYA
Jln. Bendul Merisi Rejo Aman II/23
di
SURABAYA

Dalam rangka meningkatkan efektivitas proses belajar mengajar di Fakultas Ilmu Sosial Dan Ilmu Politik Universitas Airlangga, mahasiswa kami selain menerima teori-teori di kelas juga diarahkan langsung pada obyek studi sesuai dengan mataajaran yang sedang mereka tekuni, yaitu Penulisan Skripsi

Sehubungan dengan hal tersebut di atas, kami mengharap agar Saudara tidak berkeberatan memberikan ijin observasi kepada mahasiswa kami,

N a m a : Krismastuti Handajani
N.P.M : 079012695
Prog.Studi : Bahasa Dan Sastra Inggris
Judul Skripsi : THE ERROR MADE BY STUDENT OF
STIBA SATYA WIDYA SURABAYA ON
TENSE MANIFESTATION IN
TRANSLATION FROM INDONESIAN INTO
ENGLISH.

yang akan mengadakan observasi di Instansi Saudara agar memperoleh data yang diperlukan.

Selanjutnya atas perhatian serta kerjasama Saudara, sebelumnya kami ucapkan terimakasih.



...kan
...bantu Dekan I

Krismastuti Handajani
N.P.M. 130937977

APPENDIX - 1

TRANSLATION EXERCISE

Translate into good English

01. Dia (pr) pergi ke gereja setiap Minggu pagi.
02. Dia (lk) sedang menulis sepucuk surat sekarang.
03. Tony tidak membaca majalah tadi malam, dia membaca koran.
04. Pada hari Rabu yang akan datang anak perempuan saya genap berusia 17 tahun.
05. Dari dalam laci dikeluarkannya sebuah kotak berwarna hitam. Diserahkannya kotak itu ke tangan Natalia.
06. Di kantor itu pak Amat bekerja. Ia membersihkan ruangan, menyediakan minuman untuk para karyawan, dan mengantarkan surat-surat.
07. Seandainya aku menyelesaikan studiku, aku akan memiliki titel dan mendapatkan pekerjaan dengan mudah.
08. Dokter Indra telah memeriksa ibu, kemudian dituliskannya sebuah resep dan diberikannya kepadaku.
09. Dalam pertunjukan opera para pemain menyanyi dan menari.
10. Robert merebahkan tubuhnya sambil menatap langit-langit kamar.

APPENDIX - 2

THE LIST OF RESPONDENTS' TRANSLATION SCORE

No.	St. Number	Score
1	903054	66.7
2	913210	20.0
3	913254	28.3
4	913292	41.7
5	913330	28.3
6	913344	66.7
7	913362	61.7
8	913383	26.7
9	923392	64.2
10	923396	71.7
11	923401	65.8
12	923406	45.0
13	923413	66.7
14	923423	66.7
15	923424	68.3
16	923429	66.7
17	923430	69.2
18	923436	33.3
19	923438	76.7
20	923443	60.8
21	923445	67.5
22	923448	39.2
23	923455	43.3
24	923468	68.3
25	923472	35.0
26	923476	60.0
27	923481	69.2
28	923486	17.5
29	923490	15.0
30	923498	30.0
31	923500	32.5
32	923503	45.0
33	923507	43.3
34	923512	76.7
35	923516	46.7
36	923517	39.2
37	923530	35.0
38	923531	25.0
39	923532	50.0
40	923534	35.8
41	923545	64.2
42	923690	50.0